

Zeitschrift: Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verband für Landtechnik

Band: 24 (1962)

Heft: 11

Rubrik: Das Reinigen von Frontscheiben an Traktorverdecken

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

fenahme der Hände. Durchfahrt durch enge Tore, Milchkanne muss mittels eines herunterhängenden Hakens bei der Durchfahrt abgeladen werden u. a. m.

Der Anlass darf als ein voller Erfolg bewertet werden. Teilnehmer und Zuschauer erlebten, was man bezwecken wollte, einen vergnügten, fröhlichen Nachmittag. Die Rangliste, die unmittelbar im Anschluss verkündet wurde, zeigte Deutschland als Sieger vor der Schweiz und Frankreich. Die Teilnehmer aus der Schweiz, die sich sehr gut schlugen, waren: Ryser Ernst, Oberwil BL; Keller Johann, Endingen AG; Hauser Rudolf, Allschwil BL; Meier Fritz, Zunzgen BL; Gschwind Hans, Therwil BL. H. Z.

Das Reinigen von Frontscheiben an Traktorverdecken

Um bei der heutigen Verkehrsdichte auf öffentlichen Strassen verkehrssicher und unfallfrei zu fahren, ist besonders bei Traktoren und Zugmaschinen darauf zu achten, dass die Frontscheiben des Verdeckes immer frei von Trübungen und sauber sind. Die Plexiglas- und Zelluloid-Scheiben dieser Verdecke haben die Angewohnheit, von Zeit zu Zeit gelb und trüb anzulaufen. Dies kommt daher, dass sich an den Scheiben hauchdünne Oeldämpfe niederschlagen, an denen der Staub anhaftet.

Mit gewöhnlichem Wasser ist dieser Oelstaubschicht nicht beizukommen. Mit einer Lösung aus Reinigungsmitteln (Vel, Solo, Pril) werden die Scheiben meist wieder klar. Diese schwache Lösung soll warm (aber nicht heiss!) aufgetragen und dann reichlich abgespült werden.

Plexiglas-Scheiben sind zwar bruchfest, lassen sich aber dafür sehr leicht zerkratzen. Bei stark zerkratzten Scheiben lässt sich die Sicht allerdings nicht mehr verbessern. Daher ist beizeiten das Traktorverdeck sorgfältig zu behandeln. K. F.

Nachwort der Redaktion: Anlässlich der Februar-Umfrage über die Traktorverdecke sagten viele Landwirte aus, Plexiglasscheiben sollten nur mit Wasser (also ohne Reinigungsmittel) gereinigt werden. Erkundigungen haben ergeben, dass die obgenannten Reinigungsmittel für Plexiglas unschädlich sind. Das Gelbwerden des Plexiglasses ist darauf zurückzuführen, dass die Verdecke an der Sonne gewaschen werden. Plexiglas ist mit viel Wasser, wenn möglich unter laufendem Wasserstrahl, mit Schwamm oder Autobürste (nicht an der Sonne!) zu reinigen. Anschliessend sollte man das Plexiglas mit Hirschleder trocknen, da sonst (weisse) Wasserflecken entstehen. Anlässlich der genannten Umfrage haben uns Traktorbesitzer versichert, das Plexiglas des Traktorverdeckes sei nach 8 Jahren noch hell und durchsichtig, wie am Anfang.

Jugendliche unter 14 Jahren dürfen auf der öffentlichen Strasse kein landwirtschaftliches Motorfahrzeug mehr führen!